



**INFORMAZIONI
PERSONALI**

Nome

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

2019 - 2024

INSEGNANTE presso il CHURCHILL BRITISH CENTRE, assunzione a tempo indeterminato. Insegnate madrelingua per corsi di letteratura in lingua francese presso il Liceo Europeo dell'istituto Altiero Spinelli (liceo scientifico, linguistico)

2017-2018

Collaborazioni saltuarie per registrazioni vocali nel settore auto presso SIPAL

da novembre 2016

revisione di testi e produzione di esercizi in francese per il portale della casa editrice Loescher, Torino

da ottobre 2016

lettrice madrelingua francese presso l'Istituto Maria-Ausiliatrice di Torino, piazza Maria Ausiliatrice, 27

2008-2010 ripetizioni di francese e traduzioni

2005-2008 Scuola Paritaria Salesiana Valsalice V.le E. Thovez 37 Torino :

- professoressa di lingua francese alle medie
- preparazione al Delf per il liceo

2005-2008 Istituto Internazionale Edoardo Agnelli C.so Unione Sovietica 312 10135 Torino :

- sostituzioni alle medie

2005-2008 Istituto Comprensivo "Vivaldi-Murialdo"



Aude Petiton Saint-Mard

Via Casteldelfino, 24 – 10147 Torino :
- sostituzioni alle medie

2005-2008 traduzioni

2005-2006 : Piazza Dei Mestieri Via Jacopo Durandi, 13 10144 – Torino:
professoressa di francese a giovani apprendisti cuochi

2004-2006 : insegnamento del francese in varie aziende (Urmet, Dayco, Sicea, Iveco) per scuole di lingua (Inlingua e Regency School) ; traduzioni

2004

Regency School Via Arcivescovado, 7 Torino
Scuola di lingue
Contratto a progetto
Insegnante di lingua francese presso aziende (Toroc, Iveco)

2004

Inlingua Corso Matteotti, 40 Torino
Scuola di lingue
Contratto a progetto
Insegnante di lingua francese presso aziende (Dayco, Urmet)

2003

La Fosse auxOurs Lione Francia
Casa editrice
Stage
Traduzione collettiva in francese dei "Racconti con colonna sonora" di Sergio Atzeni

2003

Tesi e Testi Via Guastalla, 17 Torino
Agenzia di traduzione
Stage
Traduzione di testi tecnici

2002

Madame Nogier Lione Francia
Privato
Prestazioni occasionali
Assistenza a persona anziana e disabile

2000 - 2001

Regione Piemonte
Scuole materne site a Torino
Prestazioni occasionali
Assistente di un'insegnante di francese presso due scuole materne

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE**

da novembre 2002 a luglio 2003

Agenzia Tuttoeuropa in collaborazione con l'Istituto Vittoria (Torino)
Teoria e storia della traduzione, traduzione tecnica e editoriale, linguaggi settoriali, analisi di testo, laboratorio di scrittura
Master di traduzione editoriale e tecnica italiano – francese



Aude Petiton Saint-Mard

da settembre 2001 a maggio 2002

Concorso di stato CAFEP-CAPES (professore medie e superiori) preparato all'Università Lione II e all'IUFM (Istituto Universitario di Formazione degli Insegnanti)

Letteratura francese, storia e grammatica della lingua francese, italiano, pedagogia, programmi dell'Istruzione Nazionale francese
Ammissibilità all'orale

da settembre 2000 a luglio 2001

Progetto Erasmus-Socrates presso l'Università degli Studi di Torino
Letterature comparate, storia dell'arte e del cristianesimo, letteratura italiana
"Maîtrise" di Lettere Moderne (equivalente alla Laurea italiana)

da settembre 1999 a maggio 2000

Università di Lione II

Letteratura francese dal Medioevo al Novecento, storia e grammatica del francese, latino

"Licence" di Lettere Moderne (equivalente alla Laurea breve italiana)

da settembre 1997 a maggio 1999

Università Cattolica di Lione

Letteratura francese dal seicento al Novecento, letteratura e civiltà straniere, linguistica, storia della filosofia, Bibbia e arti sacre, psicologia, latino

giugno 1997

Lycée Privé Catholique du Sacré-Coeur

« Baccalauréat » di Letteratura e lingue (Bac L equivalente alla Maturità italiana)

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

Prima lingua

francese

Altre lingue

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

italiano
eccellente
eccellente
eccellente

inglese
buono/elementare
buono/elementare
buono/elementare

**Capacità e competenze
artistiche**

Letteratura e pittura (percorso formativo)
Fotografia (corso e pratica personale)
Pianoforte (scuola di musica)
Musica classica (formazione personale)
Coro (scout e parrocchia)

**Capacità e competenze
relazionali**

2003 a oggi : insegnamento del francese ad adulti
ripetizioni a bambini del Lycée Français Jean Giono (Torino)



Aude Petiton Saint-Mard

**Capacità e competenze
organizzative**

2007-2016 gestione del quotidiano di una famiglia con quattro figli

1998-2000 : capo scout presso l'associazione "Guides et Scouts d'Europe"

1995-2000 : baby-sitter

luglio 2001 : volontariato

Stand per promuovere la Fondation Jérôme Lejeune che ha attuato e sostiene la ricerca sulla trisomia 21 (mongolismo)

Capacità e competenze tecniche

Computer : Word e Internet

Patente o patenti

Patente B

Altre capacità e competenze

maggio 1999, Lione : AFPS (diploma di formazione ai primi soccorsi)

2007, 2009, 2011, 2015 nascite di quattro figli

**ULTERIORI
INFORMAZIONI**

CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI

La sottoscritta in calce identificata dichiara di essere consapevole di quanto previsto per la tutela dei propri dati e dei propri diritti dal D.lgs. 196/2003 ed esprime il suo esplicito consenso al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati qualificati come personali dalla citata legge, nei limiti e per le finalità specifiche cui il presente curriculum è predisposto.

Torino, il 28 LUGLIO 2023

AudePetiton Saint-Mard